



**КРИТИКА. РЕЦЕНЗИИ.  
БИБЛИОГРАФИЯ**

**Экспериментальная и корпусная  
лингвистика: рецензия на сборник статей  
к юбилею О.А. Сулеймановой  
«Контенсивные аспекты языка:  
константность и вариативность» / отв. ред.  
Т.Д. Шабанова (М.: Флинта, 2016. 288 с.)**

**С**борник [7] отмечает юбилей Ольги Аркадьевны Сулеймановой — ученого и педагога, которой посвятили свои статьи друзья и защитившиеся аспиранты-ученики. Много теплых слов сказано о ней в предисловии, и ко всем хочется присоединиться. Но главный подарок — это лингвистические исследования, представленные в этой книге, которые имеют между собой нечто общее: сборник построен целостно и близок по замыслу к коллективной монографии. Тему его задают вводные статьи, с обсуждения которых мы и начнем.

В свое время Ольга Аркадьевна Сулейманова училась у очень известного, но рано ушедшего от нас германиста — Ольги Николаевны Селиверстовой. Германистика и англистика традиционно, во всех странах стоят на передовой линии науки: именно к английскому материалу применяются новейшие теории и технологии, а германисты с этим материалом знакомы заранее, из своей практики. Поэтому ученики Ольги Николаевны привыкали к непосредственному общению с мировой наукой сразу и потом имели возможность эту привычку передавать «по наследству». Листая этот сборник, приятно видеть, сколько у О.А. Сулеймановой не только коллег по работе с Ольгой Николаевной, но и учеников (в приложении перечислены шестнадцать защитившихся аспирантов, и многие из них написали в этот сборник) — это хорошее продолжение традиций, перенесение академической науки в вузовскую. Таким образом, не случайно сборник открывает переиздание статьи 1988 г. О.Н. Селиверстовой вместе с О.А. Сулеймановой [14; 15] и отдельный, подробный аналитический комментарий к ней — от самой О.А. Сулеймановой [17]: все последующие

статьи сборника [2–6; 8–11; 13; 16; 18–24] так или иначе связаны с тематикой лексической семантики, и их можно рассматривать как своего рода воплощение высказанных тогда, еще в 1980-е гг., идей.

Речь в статье [17] идет об эксперименте в семантике, который, по мнению автора, отличается от психолингвистического по многим параметрам, и главное — по своим задачам. В семантическом эксперименте исследователь работает с родным или хорошо известным иностранным языком с целью описать семантику той или иной языковой единицы [17: с. 9]. Как считает автор, для проведения эксперимента можно использовать ограниченное количество информантов, и даже интроспекция автора лингвистического исследования будет давать значимые результаты [17: с. 10–12].

В 1980-е гг. с этим трудно было спорить. Статья [14] написана блестяще, опыты Э. Резерфорда, которые приводятся в ней как метафора для лингвистического эксперимента, действительно обнаруживают с ним, к нашему удивлению, некоторое сходство — вся аргументация авторов убедительна и подкреплена их собственными исследованиями того времени и более поздними, среди которых были крайне замечательные.

Но с тех пор прошло 30 лет, мир изменился, он стал технологичен — и в физике, и в лингвистике. Наука столкнулась с совершенно новым типом данных, так называемыми большими данными (*big data*), а их не охватить человеческим глазом. С точки зрения специалистов, естественный язык как раз оказался образцовым представителем этих неструктурированных, довольно аморфных, управляемых многими и не до конца известными факторами одновременно очень больших данных. Поэтому лингвистика невольно оказалась на передовом крае новейших математических экспериментов. В самой лингвистике осознание этого происходило не сразу, однако уже с конца 80-х гг. прошлого века лингвисты стали создавать специальные хранилища данных, пригодные для обработки новейшими средствами: так называемые корпусы естественных языков. К XXI в., когда таких корпусов стало много, корпусные эксперименты, о которых О.Н. Селиверстова могла только мечтать, стали естественной частью обыденной лингвистической работы для бывших коллег и учеников Ольги Николаевны — многие из них, и в том числе Ольга Аркадьевна Сулейманова, принимают непосредственное участие в их создании. Об этом пишет один из организаторов проекта параллельных корпусов НКРЯ [1] Д.О. Добровольский: группа под руководством Ольги Аркадьевны ведет важнейшую работу по постредактированию выровненных текстов параллельного корпуса [3: с. 75–76].

Ссылки на корпусы присутствуют практически в каждой работе в этом сборнике: почти все его авторы (а их 19) как раз проводят эксперименты на корпусном материале, проверяя и исправляя имеющиеся традиционные словари. Это можно, конечно, в полной мере отнести не только к Дмитрию Олеговичу, который исследовал некомпозициональную немецкую конструкцию

*vor Ndat her*, отслеживая ее переводы на русский по тому самому параллельному корпусу [3], но и к не-германистическим работам — о русском языке. Это не случайно — потому что Ольга Аркадьевна публиковала и работы с анализом русского материала.

Отметим здесь прежде всего анализ глагола *коробить* как детально продуманный корпусный эксперимент [9]. Его преимущество перед традиционным семантическим экспериментом очевидно. Обращаясь к корпусу, мы как бы обращаемся сразу к огромному числу информантов одновременно, причем разного пола, возраста и социального статуса. Мы можем даже «спрашивать» людей, которых давно нет на свете, исследуя динамику языка нормы, и для этого выбирать самых авторитетных носителей языковой нормы своего времени — великих писателей, публицистов, ораторов и пр. Систематизация полученных результатов позволяет, как сказано в статье, «учесть все достоинства словарных определений и исправить содержащиеся в них недостатки» [9: с. 145]. В частности, Г.Е. Крейдлин и А.В. Семенова выделили особенное употребление *коробить*, отражающее связь принятых в обществе норм морали и психологического дискомфорта конкретного человека, который ощущает их нарушение, — через специальные физиологические ощущения, ср. приведенное там толкование: «Человек X испытывает неприятное чувство, которое часто находит отражение в определенном телесном поведении X-а. Это чувство возникает оттого, что поведение человека Y, связанного в данный момент с X, или актуальная ситуация Y, не соответствуют нормам поведения, как их видит X. X не контролирует поведение человека Y и не может повлиять на ситуацию Y» [9: с. 145–146].

Особенно важен корпусный эксперимент для работ, описывающих динамику значения, как у Е.Г. Борисовой в отношении лексем *пафосный* или *ступень* [2]. Обратим внимание, что это тот случай, когда динамика — не историческая, а синхронная: корпусные примеры (см. пример (2) про огромные ступени-ряды древнегреческого театра [2: с. 71]) не укладываются в жесткие рамки словарных толкований и позволяют обратить внимание на те компоненты, роль которых в развитии значения иначе остается затемнена.

В корпусном эксперименте в своих запросах можем специально выделять разные регистры речи и анализировать только их (при очном анкетировании это невозможно). Прекрасной иллюстрацией здесь служит работа О.Е. Фроловой «О взаимодействии общелитературного языка и юридической терминологии» [22], которая показывает связь и различия в узком терминологическом и общеязыковом значении. Оказывается, юридическому языку принадлежат только имена самих противоправных деяний — тогда как соответствующие им имена деятелей остаются в общеязыковом нетерминологическом фонде и отличаются от собственно юридических по своему узусу.

Надо сказать, что «корпусность» (а в другой, более общей терминологии, ориентация на исследование реального узуса, *usage-based orientation*) свойственна практически всем статьям сборника, независимо от того, включил ли ее автор ссылки на корпусы в список литературы или нет.

Например, в статье А.С. Кириченко «Семантика предлогов: от геометрии к психоанализу» [6] на корпусы ссылок нет. Однако в ней есть семантический эксперимент с большим материалом английских предложных конструкций, который, по мысли автора, предсказуемо распределяется по значениям в зависимости от глагольного контекста: пространственного (геометрического), абстрактно-понятийного, текстового или психологического. На самом деле речь идет о распределении предлогов *by* и *with* в английских пассивных предложениях. В простых случаях типа *The door was opened by a servant* или *The door was opened with a key* их выбор определяет одушевленность агенса, как в первом предложении, и неодушевленность инструмента, как во втором [6: с. 108]. Однако автора интересуют более сложные случаи типа *He was preoccupied — by the news* или *with the news?* [6: с. 109] — и кстати, читатель статьи сам на некоторое время остается в этом состоянии, пока ему не объявят ответ: действительно, семантически эти предлоги в данном контексте очень близки. Конечно, в этой краткой статье не хватает «истории вопроса» и такого же, как у Г.Е. Крейдлина и А.В. Семеновой [9], подробного анализа просмотренных автором примеров — но когда результат эксперимента оказывается известен, кажется даже, что его можно было бы предсказать: опора на свой собственный опыт и волнение по поводу событий, связанных с самим собой, скорее, дает возможность говорящему употребить *with*, тогда как оценка чужого поступка, который тревожит и беспокоит говорящего / субъекта, предполагает предлог *by* [6: с. 113–114].

Ссылки на корпусы есть во многих работах непосредственных учеников О.А. Сулеймановой — например в статье А.Л. Лось «Роль наблюдателя в описании ситуаций зрительного восприятия (на примере слов *светлый*, *bright* и *light*)» [10], О.Г. Лукошус «Теория референции в контексте семантических исследований» [11] или Ю.А. Котовой «Концептуализация огня: репрезентация формы в английской языковой картине мира» [8]. В первой речь идет о близких квазисинонимах, которые, по результатам авторских семантических экспериментов, отличаются прежде всего позицией наблюдателя — внешней по отношению к светящемуся объекту или внутренней. В третьей — очень любопытный материал о форме такого бесформенного объекта, как огонь.

Действительно, говоря об огне, человек концептуализует субстанцию, он представляет ее в виде конкретного объекта, сообщая ей присущую ему форму и величину — ср. *огромные языки пламени*. В статье речь идет об английской картине мира, упоминаются *torrents of fire*, *clouds of fire*, *mushroom-shaped fire clods* и т. п. [7: с. 125]. Приводятся (но не анализируются, к сожалению) и переводы этих и подобных им выражений. Между тем в русском языке для огня тоже есть конвенциональные объекты-формы — и не только *облако*, вполне корреспондирующее с приведенными в статье английскими примерами, или *море* (достаточно ожидаемое для описания большого пожара), но и, например, *столб огня* или в большой степени лингвоспецифичное *сноп*

огня. Но самое главное, эти формы коррелируют с разными типами огня, и это особенно хорошо видно из корпусных примеров. Ведь действительно, можно описывать лесной пожар — и это пространство, заполненное пламенем; можно иметь в виду костер — и тогда огонь направлен вверх и собран в узкую вертикальную струю, а может быть, это огонь совсем иного типа, который просто исторически имеет это имя: огонь артиллерии, минометов и другой военной техники, который характеризуется отдельными вспышками, но потом сливается в страшную, яркую, нечленимую массу. Ясно, что это совершенно особый тип огня как ситуации, который тоже характеризуется своей формой. Соответственно, между ними происходит распределение номинаций, которые порождаются разными пространственными образами совершенно разных ситуаций.

И еще одно интересное наблюдение из этой статьи: в английском есть два термина, которые, по мнению автора, входят в эту зону названий огня и пламени или близки к ней, но с точки зрения английского языка не принимают никакой стандартной для него формы. Это существительные *flare* и *blaze*, ср.:

*\*They saw ribbons of flare* — \*Они увидели ленты пламени;

*\*A spinning hoop of blaze described a brief trajectory* — \*Крутящееся кольцо огня описало небольшую траекторию;

*\*Next moment, a tongue of flare shot into the air* — \*Спустя секунду язык пламени взметнулся в воздух;

*\*The tongue of blaze shot high into the air* — \*Язык пламени выстрелил высоко в воздух;

*\*A spinning hoop of flare described a brief trajectory* — \*Крутящееся кольцо пламени описало небольшую траекторию [7: с. 126].

Именно естественно-языковые примеры, полученные в ходе семантического эксперимента от информантов, могут ясно показать нам истинность или ложность нашей гипотезы. Конечно, такой эксперимент должен быть грамотно организован и результаты тщательно проверены на нескольких информантах. Однако в некоторых случаях это очень трудно сделать, в частности, если речь идет о диахронических исследованиях сочетаемостных ограничений.

И тогда мы снова возвращаемся к поддержке того, что О.Н. Селиверстова и О.А. Сулейманова называют семантическим экспериментом, корпусными данными, которые могут оказаться иногда единственным источником для оценки приемлемости варианта интересующей нас языковой формы.

В отличие от привычного семантического эксперимента в духе Л.В. Щербы, т. е. игрой с отрицательным материалом, который помечается звездочками и очерчивает границы приемлемости той или иной языковой единицы, корпус впрямую не дает отрицательных ответов. Он ничего не может запретить: вдруг где-то за пределами собранной в нем коллекции интересующая нас

форма или значение все-таки существуют? Однако правила игры с большими данными таковы, что норму задает большинство, и если в корпусе таких примеров мало или их нет (а данное значение выражается другим способом, и он, наоборот, в корпусе частотен) — значит, носители поставили бы здесь вопросительный знак, два вопроса или вовсе звездочку.

Для языковых примеров очень важна статистика, она — действенный аргумент в корпусном эксперименте, и самый новый тренд лингвистических исследований соединяет статистику с лингвистической аналитикой. На эту тему вышли новые книги Л.А. Янды [25], Д. Дивьяк [26], О.Н. Ляшевской [12] и многих других исследователей. Стараниями О.А. Сулеймановой (в числе многих других представителей традиционных школ) новый опыт лингвистических экспериментов прочно входит в практику. Статистика будет следующим шагом этой группы исследователей в лингвистическое будущее<sup>1</sup>.

*Е.В. Рахилина*

### Библиографический список

#### *Источники*

1. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru/index.html> (дата обращения: 16.06.2017).

#### *Литература*

2. *Борисова Е.Г.* О структуре лексического значения // *Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова.* М.: Флинта, 2016. С. 67–74.

3. *Добровольский Д.О.* Параллельный корпус в исследовании конструкций (проблемы эквивалентности и ее словарного описания) // *Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова.* М.: Флинта, 2016. С. 75–86.

4. *Евтеева М.Ю.* Семантическая структура широкозначных глаголов *machen* и *tun* в немецком языке и их коррелятов в английском *make* и *do* // *Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова.* М.: Флинта, 2016. С. 87–98.

5. *Иванова А.М.* К проблеме изучения семантики синонимических единиц в рамках когнитивного подхода (на примере глаголов со значением «выделять/подчеркивать») // *Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова.* М.: Флинта, 2016. С. 99–107.

6. *Кириченко А.С.* Семантика предлогов: от геометрии к психоанализу // *Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова.* М.: Флинта, 2016. С. 108–115.

<sup>1</sup> Исследование осуществлено в рамках Программы фундаментальных исследований НИУ ВШЭ.

7. Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. 288 с.

8. Котова Ю.А. Концептуализация огня: репрезентация формы в английской языковой картине мира // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 116–127.

9. Крейдлин Г.Е., Семенова А.В. Восприятие неприятного в русской языковой картине мира: глагол *коробить* // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 128–147.

10. Лось А.Л. Роль наблюдателя в описании ситуаций зрительного восприятия (на примере слов *светлый, bright и light*) // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 148–157.

11. Лукошус О.Г. Теория референции в контексте семантических исследований // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 158–166.

12. Ляшевская О.Н. Корпусные инструменты в грамматических исследованиях русского языка. М.: ЯСК, 2016. 520 с.

13. Матюшина Н.В. Технология семантического исследования (на материале работы О.Н. Селиверстовой «Семантический анализ слов типа *все, all* и типа *кто-нибудь, some* в русском и английском языках», 1965) // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 167–184.

14. Селиверстова О.Н., Сулейманова О.А. Эксперимент в семантике // Известия АН СССР. Сер. литературы и языка. 1988. Т. 47. № 5. С. 431–443.

15. Селиверстова О.Н., Сулейманова О.А. Эксперимент в семантике // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 19–42.

16. Сигал К.Я. Сочинительные конструкции с семантикой усредненности // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 185–194.

17. Сулейманова О.А. Экспериментальная парадигма в современной лингвистике // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 8–18.

18. Сулейманова О.А. Семантика безличных моделей со словами категории состояния // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 43–66.

19. Топорова Т.В. О семантическом варьировании эпического слова (на примере обозначений воды в «Старшей Эдде») // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 195–212.

20. Трухановская Н.С. Когнитивные основания «контрастивной» метонимии // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 213–222.

21. Фомина М.А. Концептуальные категории в контексте проблемы разработки метаязыка семантического описания // Контенсивные аспекты языка: константность

и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 223–233.

22. Фролова О.Е. О взаимодействии общелитературного языка и юридической терминологии // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 234–249.

23. Холодова Д.Д. Предикаты бесперспективного протекания: семантический анализ // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 250–260.

24. Шабанова Т.Д., Валова Ю.В. Когнитивные основания дифференциации значений английских глаголов *decline*, *refuse*, *reject* // Контенсивные аспекты языка: константность и вариативность: сб. ст. к юбилею О.А. Сулеймановой / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 261–270.

25. Янда Л.А. Русские приставки как система глагольных классификаторов // Вопр. языкознания. 2012. № 6. С. 3–48.

26. Divjak D., E. Dąbrowska & A. Arppe. Machine Meets Man: Evaluating the Psychological Reality of Corpus-based Probabilistic Models // Cognitive Linguistics. 2016. № 27 (1). P. 1–33.

## References

### Istochniki

1. Nacional'ny'j korpus ruskogo yazy'ka [E'lektronny'j resurs]. URL: <http://www.ruscorpora.ru/index.html> (data obrashheniya: 16.06.2017).

### Literatura

2. Borisova E.G. O strukture leksicheskogo znacheniya // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 67–74.

3. Dobvol'skij D.O. Parallel'ny'j korpus v issledovanii konstrukcij (problemy' e'kvivalentnosti i ee slovarnogo opisaniya) // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 75–86.

4. Evteeva M.Yu. Semanticheskaya struktura shirokoznachny'x glagolov *machen* i *tun* v nemeczkom yazy'ke i ix korrelyatov v anglijskom *make* i *do* // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 87–98.

5. Ivanova A.M. K probleme izucheniya semantiki sinonimicheskix edinicz v ramkax kognitivnogo podxoda (na primere glagolov so znacheniem «vy'delyat'/podcherkivat'») // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 99–107.

6. Kirichenko A.S. Semantika predlogov: ot geometrii k psixoanalizu // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. С. 108–115.

7. Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / отв. ред. Т.Д. Шабанова. М.: Флинта, 2016. 288 с.



8. *Kotova Yu.A.* Konceptualizaciya ognya: reprezentaciya formy' v anglijskoj yazy'kovej kartine mira // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. M.: Flinta, 2016. S. 116–127.

9. *Krejdlin G.E., Semenova A.V.* Vospriyatie nepriyatnogo v russkoj yazy'kovej kartine mira: glagol *korobit'* // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. M.: Flinta, 2016. S. 128–147.

10. *Los' A.L.* Rol' nablyudatelya v opisanii situacij zritel'nogo vospriyatiya (na primere slov *svetly'j, bright i light*) // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. M.: Flinta, 2016. S. 148–157.

11. *Lukoshus O.G.* Teoriya referencii v kontekste semanticheskix issledovanij // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. M.: Flinta, 2016. S. 158–166.

12. *Lyashevskaya O.N.* Korpusny'e instrumenty' v grammaticheskix issledovaniyax russkogo yazy'ka. M.: YaSK, 2016. 520 s.

13. *Matyushina N.V.* Texnologiya semanticheskogo issledovaniya (na materiale raboty' O.N. Seliverstovoj «Semanticheskij analiz slov tipa *vse, all* i tipa *kto-nibud', some* v russkom i anglijskom yazy'kax», 1965) // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. M.: Flinta, 2016. S. 167–184.

14. *Seliverstova O.N., Sulejmanova O.A.* E'ksperiment v semantike // Izvestiya AN SSSR. Ser. literatury' i yazy'ka. 1988. T. 47. № 5. S. 431–443.

15. *Seliverstova O.N., Sulejmanova O.A.* E'ksperiment v semantike // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. M.: Flinta, 2016. S. 19–42.

16. *Sigal K.Ya.* Sochinitel'ny'e konstrukcii s semantikoj usrednennosti // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. M.: Flinta, 2016. S. 185–194.

17. *Sulejmanova O.A.* E'ksperimental'naya paradigma v sovremennoj lingvistike // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. M.: Flinta, 2016. S. 8–18.

18. *Sulejmanova O.A.* Semantika bezlichny'x modelej so slovami kategorii sostoyaniya // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. M.: Flinta, 2016. S. 43–66.

19. *Toporova T.V.* O semanticheskom var'irovanii e'picheskogo slova (na primere oboznachenij vody' v «Starshej E'dde») // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. M.: Flinta, 2016. S. 195–212.

20. *Truxanovskaya N.S.* Kognitivny'e osnovaniya «kontrastivnoj» metonimii // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. M.: Flinta, 2016. S. 213–222.

21. *Fomina M.A.* Konceptual'ny'e kategorii v kontekste problemy' razrabotki meta-yazy'ka semanticheskogo opisaniya // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. M.: Flinta, 2016. S. 223–233.

22. *Frolova O.E.* O vzaimodejstvii obshheliteraturnogo yazy'ka i yuridicheskoy terminologii // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. M.: Flinta, 2016. S. 234–249.

23. *Xolodova D.D.* Predikaty' besperspektivnogo protekaniya: semanticheskij analiz // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. M.: Flinta, 2016. S. 250–260.

24. *Shabanova T.D., Valova Yu.V.* Kognitivny'e osnovaniya differenciacii znachenij anglijskix glagolov *decline, refuse, reject* // Kontensivny'e aspekty' yazy'ka: konstantnost' i variativnost': sb. st. k yubileyu O.A. Sulejmanovoj / otv. red. T.D. Shabanova. M.: Flinta, 2016. S. 261–270.

25. *Yanda L.A.* Russkie pristavki kak sistema glagol'ny'x klassifikatorov // Vopr. yazy'koznaniya. 2012. № 6. S. 3–48.

26. *Divjak D., E. Dąbrowska & A. Arppe.* Machine Meets Man: Evaluating the Psychological Reality of Corpus-based Probabilistic Models // Cognitive Linguistics. 2016. 27 (1). P. 1–33.